

La pneumonie chez les enfants

Pneumonia in Children

Pneumonia is an infection in the lungs often caused by bacteria or a virus. When a child gets pneumonia, tiny air sacs in the lungs can fill with fluid. This fluid blocks the air sacs and oxygen cannot get to the body from the lungs.

La pneumonie est une infection des poumons souvent causée par une bactérie ou un virus. Lorsqu'un enfant a une pneumonie, les petites poches d'air dans ses poumons peuvent se remplir de liquide. Ce liquide bloque les alvéoles et l'oxygène ne parvient plus à passer des poumons au reste du corps.

Signs of Pneumonia

- Chills
- Fever
- Chest Pain
- Cough
- Feeling very tired
- Trouble breathing or fast breathing
- Poor appetite or poor breast or bottle feeding
- Muscle aches

Signes de pneumonie

- Frissons
- Fièvre
- Douleurs thoraciques
- Toux
- Grande fatigue
- Difficulté à respirer ou respiration rapide
- Perte d'appétit ou alimentation insuffisante par l'allaitement ou le biberon
- Douleurs musculaires

Your Child's Care

Your child's doctor will listen to your child's lungs. Your child may have a chest x-ray and a sample of his or her mucus checked for germs. This is called a sputum culture.

- If the cause is bacteria, your child's doctor may order antibiotics. Give the medicine as directed. Be sure to give **all** of the medicine, even if your child feels well.
- Your child may be given medicine to ease chest pain or coughing. Give the medicine as directed.

Comment soigner votre enfant

Le médecin de votre enfant va écouter ses poumons. Il est possible que votre enfant ait besoin de passer une radio pulmonaire et qu'un échantillon de son mucus soit prélevé pour tester les germes. C'est ce qu'on appelle une culture de crachat.

- En présence de bactéries, le médecin peut prescrire des antibiotiques à votre enfant. Donnez-lui les médicaments conformément à la prescription. Veillez à administrer le traitement **jusqu'à la fin**, même si votre enfant se sent bien.
- Il est possible que le médecin prescrive à votre enfant des médicaments pour soulager la douleur à la poitrine ou la toux. Donnez-lui les médicaments conformément à la prescription.

- Have your child spit any mucus coughed up into a tissue and throw it away. Do not let your child swallow mucus if possible.
- Do not give over the counter (OTC) cough medicine without asking your child's doctor first. Your child needs to cough and bring up the mucus. Coughing is the body's way of clearing the infection from the lungs.
- Make sure your child gets plenty of rest.
- Keep your child away from people who are smoking.
- Have your child drink water. Ask your child's doctor how much to give.
- Keep all appointments with your child's doctor. Follow up with your child's doctor as directed, even if your child is feeling better.
- Demandez à votre enfant de cracher le mucus rejeté en toussant dans un mouchoir et jetez le mouchoir. Ne laissez pas votre enfant avaler de mucus si possible.
- Ne donnez pas de médicament antitussif en vente libre à votre enfant sans demander d'abord conseil à son médecin. Votre enfant a besoin de tousser pour faire remonter le mucus. La toux permet au corps d'éliminer l'infection des poumons.
- Veillez à ce que votre enfant se repose suffisamment.
- Éloignez votre enfant des fumeurs.
- Faites boire de l'eau à votre enfant. Demandez au médecin de votre enfant la quantité à lui donner.
- Présentez-vous à tous les rendez-vous prévus avec le médecin de votre enfant. Tenez le médecin de votre enfant régulièrement informé conformément aux instructions, même si votre enfant se sent mieux.

To prevent pneumonia:

- Teach your children to wash their hands before eating and after using the toilet.
- Teach your children to cover their nose and mouth with a tissue or their sleeve when sneezing or coughing.
- Keep your children away from people who are smoking.
- Make sure your children get all of their vaccines or shots :
 - All children, starting at 2 months, should begin a series of vaccines that prevent bacterial pneumonia. Children older than 2 years may need a different vaccine. Check with your children's doctor.

Pour prévenir la pneumonie

- Apprenez à vos enfants à se laver les mains avant de manger et après être allés aux toilettes.
- Apprenez à vos enfants à se couvrir le nez et la bouche avec un mouchoir ou leur manche lorsqu'ils toussent ou éternuent.
- Éloignez vos enfants des fumeurs.
- Veillez à ce que vos enfants soient correctement vaccinés :
 - Tous les enfants , à partir de 2 mois, doivent commencer une série de vaccins qui évitent d'attraper une pneumonie bactérienne. Les enfants de plus de 2 ans peuvent avoir besoin d'un vaccin différent. Renseignez-vous auprès du médecin de votre enfant.

- To limit your children's risk of pneumonia, have them get a flu shot every fall. You can get pneumonia from the flu.
 - Make sure your children are eating a healthy diet that includes fruits, vegetables, and whole grain foods.
 - Make sure your children are getting plenty of sleep.
 - Wash surfaces in the home that are touched often with soap and water or wipe with a disinfectant.
- Pour limiter le risque que vos enfants attrapent une pneumonie, faites-les vacciner contre la grippe chaque automne. Une grippe peut entraîner une pneumonie.
 - Veillez à offrir une alimentation équilibrée à vos enfants, incluant des fruits, des légumes et des céréales complètes.
 - Veillez à ce que vos enfants dorment suffisamment.
 - Chez vous, lavez à l'eau et au savon les surfaces fréquemment touchées ou essuyez-les avec un désinfectant.

Call your child's doctor right away if your child has:

- Bluish-gray color to fingernails or lips
- Trouble breathing or fast breathing
- Nausea and vomiting
- A fever over 102 degrees F under the arm and is **older than 6 months**
- A fever over 100.4 degrees F under the arm and is **younger than 6 months**
- A fever for more than a few days after starting antibiotics

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Appelez immédiatement le médecin de votre enfant si celui-ci présente l'un des symptômes suivants :

- Ongles ou lèvres gris-bleuâtre
- Difficulté à respirer ou respiration rapide
- Nausées et vomissements
- Fièvre supérieure à 38,8 °C sous le bras chez un enfant **de plus de 6 mois**
- Fièvre supérieure à 38 °C sous le bras chez un enfant **de moins de 6 mois**
- Fièvre qui persiste plusieurs jours après le début des antibiotiques

Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des préoccupations.